

辛棄疾《南鄉子·登京口北固亭有懷》 姓名：

何處望神州？滿眼風光北固樓。千古興亡多少事？悠悠。不盡長江滾滾流。
年少萬兜鍪，坐斷東南戰未休。天下英雄誰敵手？曹劉。生子當如孫仲謀。

語譯

什麼地方可以看見中原呢？在北固樓上，滿眼都是美好的風光。從古到今，有多少國家興亡大事呢？不知道。往事連綿不斷，如同沒有盡頭的長江水滾滾地奔流不息。

當年孫權在青年時代，做了三軍統帥。他能占據東南，堅持抗戰，沒有向敵人低頭和屈服過。天下英雄誰是孫權的敵手呢？只有曹操和劉備而已。這樣也就難怪曹操說：要是能有個孫權那樣的兒子就好了！

注釋

1. 南鄉子：詞牌名。
2. 京口：今江蘇省 鎮江市。北固亭：在今鎮江市 北固山上，下臨長江，三面環水。
3. 望：眺望。神州：這裡指中原地區。
4. 北固樓：即北固亭。
5. 興亡：指國家興衰，朝代更替。
6. 悠悠：形容漫長、久遠。
7. 年少：年輕。指孫權十九歲繼父兄之業統治江東。
8. 江東：長江至蕪湖（~~×~~✓）與南京間因呈西南—東北流向，故秦漢以來，泛稱長江此河段的南岸地區為「江東」。
9. 兜鍪（~~カヌ~~ ~~口ヌ~~✓）：指千軍萬馬。原指古代作戰時兵士所帶的頭盔，這裡代指士兵。
10. 坐斷：坐鎮，占據，割據。
11. 東南：指吳國在三國時地處東南方。
12. 休：停止。
13. 敵手：能力相當的對手。
14. 曹劉：指曹操與劉備。生子當如孫仲謀：曹操率領大軍南下，見孫權的軍隊雄壯威武，喟（~~カメ~~ ~~ハ~~）然而嘆：“生子當如孫仲謀，劉景升兒子若豚犬耳。”

創作背景

辛棄疾在公元1203年（宋寧宗 嘉泰三年）六月末被起用為紹興知府兼浙東安撫使後不久，即第二年陽春三月，改派到鎮江去做知府。鎮江，在歷史上曾是英雄用武和建功立業之地。每當他登臨京口（即鎮江）北固亭時，觸景生情，不勝感慨系之。這首詞就是在這一背景下寫成的。

主旨

通過對古代英雄人物的歌頌，表達了作者渴望像古代英雄人物那樣金戈鐵馬，收拾舊山河，為國效力的壯烈情懷。全詞飽含著濃濃的愛國思想情懷，但也流露出作者報國無門的無限感慨。

賞析

收回遙望的視線，看這北固樓近處的風物：“千古江山，英雄無覓，孫仲謀處。舞榭歌台，風流總被，雨打風吹去。”（《永遇樂·京口北固亭懷古》）這不禁引起了詞人千古興亡之感。因此，詞人接下來再問一句：“千古興亡多少事？”這句問語縱觀千古成敗，意味深長，回味無窮。然而，往事悠悠，英雄往矣，只有這無盡的江水依舊滾滾東流。“悠悠，不盡長江滾滾流！”“悠悠”者，兼指時間之漫長久遠，和詞人思緒之無窮也。

“不盡長江滾滾流”，借用杜甫《登高》詩句：“無邊落木蕭蕭下，不盡長江滾滾來。”詞人胸中倒來倒去的不盡愁思和感慨，猶如長流不息的江水。“年少萬兜鍪，坐斷東南戰未休。”三國時代的孫權年紀輕輕就統率千軍萬馬，雄據東南一隅，奮發自強，戰鬥不息。據歷史記載：孫權十九歲繼父兄之業統治江東，西征黃祖，北拒曹操，獨據一方。赤壁之戰大破曹兵，年方二十七歲。因此可以說，上面這兩句是實寫史事，因為它是千真萬確的歷史，因而更具有說服力和感染力。作者在這裡一是突出了孫權的年少有為，“年少”而敢於與雄才大略、兵多將廣的強敵曹操較量，這就需要非凡的膽識和氣魄。二是突出了孫權的蓋世武功，他不斷征戰，不斷壯大。而他之“坐斷東南”，形勢與南宋政權相似。顯然，稼軒熱情歌頌孫權的不畏強敵，堅決抵抗，並戰而勝之，正是反襯當朝文武之輩的庸碌無能、懦怯苟安。

接下來，辛棄疾為了把這層意思進一步發揮，不惜以誇張之筆極力渲染孫權不可一世的英姿。他異乎尋常的第三次發問，以提醒人們注意：“天下英雄誰敵手？”作者自問又自答曰：“曹 劉”，唯曹操與劉備耳！據《三國志·蜀書·先主傳》記載：曹操曾對劉備說：“今天下英雄，惟使君（劉備）與操耳。”辛棄疾便借用這段故事，把曹操和劉備請來給孫權當配角，說天下英雄只有曹操、劉備才堪與孫權爭勝。曹、劉、孫三人，論智勇才略，孫權未必在曹 劉之上。稼軒在《美芹十論》中對孫權的評價也並非稱讚有加，然而，在這首詞裡，詞人卻把孫權作為

三國時代第一流叱吒風雲的英雄來頌揚，其所以如此用筆，實借憑弔千古英雄之名，慨嘆當今南宋無大智大勇之人執掌乾坤。這種用心，更於篇末見意。作者在這裡極力讚頌孫權的年少有為，突出他的蓋世武功，其原因是孫權“坐斷東南”，形勢與南宋極似，作者這樣熱情讚頌孫權的不畏強敵，其實是對苟且偷安、毫無振作的南宋朝廷的鞭撻。

《三國志·吳書·吳主傳》注引《吳歷》說：曹操有一次與孫權對壘，見吳軍乘著戰船，軍容整肅，孫權儀表堂堂，威風凜凜，乃喟然嘆曰：“生子當如孫仲謀，劉景升（劉表）兒子若豚犬耳！”一世之雄如曹操，對敢於與自己抗衡的強者，投以敬佩的目光，而對於那種不戰而請降的懦夫，如對劉景升兒子劉琮（ㄉㄨㄣˊ）則十分輕視，斥為任人宰割的豬狗。把大好江山拱手奉獻敵人，還要為敵人恥笑辱罵。作者在這裡引用了前半句，沒有明言後半句，實際上是借曹操之口，諷刺當朝主議的大臣們都是劉景升兒子一類的豬狗，這種別開生面的表現手法，曲盡其妙，而又意在言外。

曹操所一褒一貶的兩種人，形成了極其鮮明、強烈的對照，在南宋搖搖欲墜的政局中，也有著主戰與主和兩種人。聰明的詞人只做正面文章，對劉景升兒子這個反面角色，便不指名道姓以示眾了。然而縱然作者不予道破，而又能使人感到不言而喻。因為上述曹操這段話眾所周知，雖然辛棄疾只說了前一句贊語，人們馬上就會聯想起後面那句罵人的話，從而使人意識到辛棄疾的潛台詞：可笑當朝主和議的眾多王公大臣，都是劉景升兒子之類的豬狗。詞人此種別開生面的表現手法，頗類似歇後語的作用。而且在寫法上這一句與上兩句意脈不斷，銜接得很自然。上兩句說，天下英雄中只有曹操、劉備配稱孫權的對手。連曹操都這樣說，生兒子要像孫權這個樣。再從“生子當如孫仲謀”這句話的蘊含和思想深度來說，南宋時代人，如此看重孫權，實是那個時代特有的社會心理的反映。因為南宋朝廷實在太萎靡庸碌了，在歷史上，孫權能稱雄江東於一時，而南宋經過了好幾代皇帝，卻沒有出一個像孫權一樣的人。所以，“生子當如孫仲謀”這句話，本是曹操的語言，而由辛棄疾口中說出，卻是代表了南宋人民要求奮發圖強的時代的呼聲。

這首詞通篇三問三答，互相呼應，感愴雄壯，意境高遠。它與稼軒同時期所作另一首登北固亭詞《永遇樂·京口北固亭懷古》相比，一風格明快，一沉鬱頓挫，同是懷古傷今，寫法大異其趣，而都不失為千古絕唱，亦可見辛棄疾豐富多彩之大手筆也。

（以上資料來源：<https://bit.ly/3wsL1V3>）

補充

1. 知府：古代統轄一府的行政長官。【例】知府大人
2. 安撫使：安撫使是中國古代官名，為由中央派遣處理地方事務的官員。隋代曾設安撫大使，為行軍主帥兼職。唐代前期派大臣巡視經過戰爭或受災地區，稱安撫使。宋初沿之，為諸路災傷及用兵的特遣專使。後漸成為各路負責軍務治安的長官，以知州、知府兼任。
3. 感慨系之：指對某件事有所感觸而不禁興起慨嘆。
4. 金戈鐵馬：形容戰士的雄壯英姿。比喻戰事。
5. 舞榭(ㄊㄨˋㄘㄟˋ)歌台：唱歌跳舞的場所。泛指尋歡作樂的地方，多指妓院。
6. 縱(ㄗㄨㄥˋ)觀：放眼觀看。【例】縱觀天下
7. 一隅(ㄩˊ)：一個角落。【例】他獨自躲在一隅發呆。
8. 雄才大略：傑出的才能和謀略。
【例】唐太宗具雄才大略，開創出史上有名的貞觀之治。
9. 氣魄
■ 做事的膽識和果斷力。【例】他處理事情明快、果決，很有氣魄。
■ 事物所表現出來的某種力量和氣勢。【例】這棟大廈建築宏偉，非常有氣魄。
10. 蓋世：才能、氣魄等高出當代之上。【例】武功蓋世、英勇蓋世
11. 苟安：苟且偷安。如：「我們不可只圖一時的苟安，必須隨時提高警覺，以防敵人偷襲。」
■ 苟且：馬虎草率，得過且過。
■ 偷安：貪圖眼前的安逸，不顧將來可能發生的危難。
12. 叱吒(ㄘㄧˋㄘㄚˋ)風雲：大聲怒喝，使風雲為之變色。形容人威風凜凜，足以左右世局。【例】拿破崙在十九世紀初出兵席捲了半個歐洲，是位叱吒風雲的英雄人物。
13. 鞭撻(ㄊㄚˋ)：用鞭子抽打。驅遣。指無情的指責批評。
14. 對壘：兩方互相對峙。【例】兩軍對壘，沉著應戰的一方必能獲勝。
15. 儀表堂堂：形容人的容貌端正莊嚴。
16. 威風凜(ㄌㄩㄥˊ)凜：形容聲勢赫赫，氣勢逼人。
17. 喟(ㄎㄨㄟˋ)然：嘆息、嘆氣的樣子。
18. 別開生面：比喻開創新的風格、形式。
【例】這幅畫真是別開生面，另有一番新意。
19. 萎靡(ㄇㄨˊㄌㄧˊ)：頹喪消沉，沒精打采。如：「他今天中午午睡沒睡飽，精神顯得非常萎靡。」也作「委靡」。
20. 庸碌：平凡庸俗。
21. 感愴：感傷。
22. 沉鬱頓挫：文章的氣勢深沉蘊蓄而抑揚曲折。